

Base Aérea de Kelly
Junta Asesora de Restauración Medioambiental
Minutas de la Reunión del 17 de julio de 2001
Escuela Superior Kennedy

Miembros/Alternos Presentes

Miembros de la Comunidad

Dr. Gene Lené,
Co-Presidente de RAB para
la Comunidad
Sr. Robert Silvas (Miembro Nuevo)
Sr. George Rice
Sr. Carl Mixon
Sra. Peggy Grybos
Sr. Phillip Farrell, (alterno del
Sr. Mr. Roberson)

GKDA

Sr. Armando Quintanilla
Sr. Mark Puffer
Sr. Sam Murrah
Sra. Dominga Adames
Sr. Tony Martinez
Sr. Názirite Pérez
Sra. Tanya Huerta
Sra. Annalise Peace
Sr. Roy Botello
Sr. Chuck Person

Miembros del Gobierno

Sr. Adam Antwine, AFBCA
Co-Presidente de RAB para
la Instalación
Sr. Sam Sanchez, SAMHD
Sr. Nicolas Rodriguez, Jr., BMWD
Sra. Laura Stankosky, NCM, USEPA
Sra. Mark Weegar, TNRCC
Sra. Abbi Power, TNRCC

Facilitadores

Sr. David Smith

Metas De la Reunión:

1. Educación acerca de asuntos de la salud.
2. Recibir información al día sobre proyectos de restauración.
3. Discutir los cambios debido al cierre oficial de la base.

I. Llamada al Orden

- A. El Sr. David Smith llamó la reunión a orden a las 6:39 p.m.
- B. El Sr. Smith se presentó como el nuevo facilitador de RAB. El recordó a los presentes la disponibilidad de traducción simultánea al español. Luego le recordó a los miembros de

RAB las reglas básicas de la junta (e.g., el público en general debe esperar al turno de comentario público para hablar). El indicó que Booz Allen & Hamilton está presente para ayudar a cualquiera que lo necesite.

- C. El Sr. Smith presentó a los miembros de RAB.
- D. Las minutas de la reunión anterior de RAB (17 de abril de 2001) fueron presentadas para su aprobación. La Sra. Tanya Huerta indicó que apreciaba ver las minutas traducidas al español. La moción para aprobar las minutas fue presentada y secundada. Las minutas fueron aprobadas sin objeciones.
- E. El Sr. Smith leyó los objetivos de esta jornada e indicó que no estaríamos limitados a su consideración.

II. Comentarios Comunitarios

- A. El Sr. Robert Silvas se presentó y describió su trabajo. Dijo que apreciaba que la correspondencia anunciando las reuniones estaba llegando a tiempo. Dijo que quería saber por qué no había sido considerado para membresía en la reunión anterior (el Dr. Gene Lené dijo que no había habido suficientes miembros presentes). También preguntó por qué había un facilitador nuevo.
- B. El Sr. Rodrigo García comentó acerca del estudio de ATSDR. Piensa que había contradicciones en el informe. Preguntó por qué los resultados de ATSDR habían cambiado completamente desde el informe de agosto de 1999. Dijo que necesitábamos considerar responsable a la Fuerza Aérea y forzar a ATSDR a que regrese aquí para responder a preguntas adicionales.
- C. El Sr. Chavel Lopez indicó que él representa a 170 familias alrededor de la Base de la Fuerza Aérea de Kelly. Ellos se sienten frustrados y enojados porque Kelly cerró sin un plan de limpieza establecido. Todavía existe mucha enfermedad en la comunidad, y no se ha hecho ningún estudio “oficial” de salud para los trabajadores o los antiguos residentes. Creen que ATSDR es simplemente un “sello de goma” para la Fuerza Aérea, citando el hecho de que todavía no hay un consultor de la ciudad para revisar las opciones de limpieza. Dicen que la Fuerza Aérea sólo quiere la atenuación natural, mientras que ellos creen en ser persistentes hasta que toda la contaminación haya sido limpiada. Los políticos necesitan cerciorarse de que la limpieza ha sido completada y que los fondos están siendo utilizados para estudios de la salud en esta área solamente.
- D. La Sra. Esmeralda Camacho, miembro de la comunidad de Division Street, cuestionó el que ATSDR esté considerando realmente la exposición pasada o futura. Ella planteó las preguntas siguientes: ¿Cómo puede ATSDR concluir que los niveles de plomo no son un problema cuando no analizaron los niveles de plomo? ¿Por qué el gas del suelo se puede oler en el vecindario? ¿Por qué se desmayan los niños después de comer? ¿Por qué verificaron los niveles de contaminación del agua en el lago Medina y no los de nuestra fuente actual de agua potable? ¿Puede ser la información diseminada en la estación de televisión en español?
- E. El Sr. Manuel Hernandez dijo que su madre todavía vive en el área. Él preguntó si los alimentos que crecen en el área están potencialmente contaminados, y si el RAB podría dar a la gente algunas guías de seguridad. Él pidió que dejen a los residentes saber si hay cualquier riesgo.
- F. No hubo otros comentarios públicos oficiales, pero el Sr. Armando Quintanilla dijo que deseaba apoyar los comentarios del Sr. Lopez. Él piensa que EPA y TNRCC no han hecho lo suficiente para acelerar la limpieza de los vecindarios.

- G. El Sr. George Rice hizo una pregunta con respecto a la evaluación de la ciudad: ¿Ha dado la Fuerza Aérea a la ciudad todos los materiales que ésta necesita? El Sr. Adam Antwine indicó que él cubrirá esto en su informe esta noche y que la Fuerza Aérea proporcionará a la ciudad toda la información que necesite para llevar a cabo su evaluación.
- H. La Sra. Dominga Adames preguntó qué sucedió con la zona 5. No se había discutido nada sobre esta zona. El Sr. Antwine dijo que la zona 5 está pasando por el mismo proceso que el resto de zonas y que el RAB estaría dispuesto a compartir esta información con ella.
- I. La Sra. Tanya Huerta dijo que el cartel que describe lo que se está haciendo en cada zona debe ser completado para que la gente pueda entender lo que se está haciendo.
- J. El Sr. Carl Mixon preguntó si teníamos una respuesta rápida con respecto a la seguridad del alimento crecido en jardines. El Sr. Sam Sanchez dijo que ATSDR evaluó si los vegetales podrían absorber productos químicos y concluyeron que no había ningún riesgo, pero que las frutas no fueron analizadas. No pensaron que los compuestos orgánicos volátiles fueran un problema.
- K. El Sr. Názarite Pérez dijo que dos especialistas canadienses señalaron que algunas plantas podrían absorber productos químicos que podrían entonces pasar a los animales que comen las plantas. Por lo tanto, la gente podría ser contaminada comiendo fruta.
- L. El Sr. Perez después preguntó por el estatus de la revisión de la Fuerza Aérea de los pozos al norte de la Carretera 90.
- M. El Sr. Rodrigo García interpuso una pregunta: ¿Por qué la fuerza aérea no inició actividades ambientales de restauración en 1982?
- N. El Sr. Chavel López dijo que él sabía de hecho de que los arándanos fueron contaminados en la Reservación Militar de Massachusetts. Él agregó que la EPA no está haciendo lo suficiente para proteger nuestra fuente única del agua potable.
- O. El Sr. Antwine dijo que existe un plan (bajo nuestro proceso de la soluciones comunitarias) acerca del potencial para analizar de las plantas con raíces profundas que podrían absorber contaminación en sus raíces. Por ejemplo, él dijo que la Fuerza Aérea podría analizar las nueces pacanas.

III. Centro Público de Salud Ambiental (PCEH) y el Centro de Información de Salud (KHIO)

- A. El Sr. Chuck Meshako se presentó y le recordó a la gente que él había hablado sobre este asunto en la reunión pasada de RAB. AFBCA está creando el KHIO como punto central de contacto para que preguntas sobre asuntos de salud. La mayoría del personal de AFBCA son geólogos o químicos; la oficina nueva tendrá profesionales de salud pública.
- B. El Sr. Meshako indicó que el PCEH es un esfuerzo a largo plazo del Distrito de Salud Metropolitano de San Antonio (SAMHD) y la Fuerza Aérea para estudiar asuntos de salud relacionados con Kelly. Este acuerdo con SAMHD todavía debe ir ante el Consejo de la Ciudad antes de que podamos entrar en el acuerdo. AFBCA también tiene aprobación para emplear una persona de los asuntos públicos, y dos profesionales de salud pública para el KHIO.
- C. La Sra. Huerta preguntó cómo esta oficina nueva sería diferente a la que está abriendo el departamento de salud. El Sr. Meshako dijo que SAMHD tiene otras fuentes del financiamiento y puede tratar asuntos más amplios. El SAMHD y el KHIO trabajarán en cooperación. SAMHD realizará estudios a largo plazo mientras que el KHIO proporciona información de la Fuerza Aérea a la comunidad. La Fuerza Aérea está buscando a personas con una maestría en salud pública para esta oficina.

- Q: El Sr. Martinez pregunto si había alguna relación con Medicare o con HMOs para ver si podría haber coordinación.
- A: El Sr. Sanchez dijo que sí. Ésto proporcionará un recurso para los antiguos empleados de Kelly alrededor del país para contestar sus preguntas sobre el cuidado médico.
- Q: La Sra. Adames preguntó qué sucede cuando alguien ya ha sido diagnosticado con una condición.
- A: El Sr. Sanchez dijo que si alguien ha sido diagnosticado por su propio doctor, las clínicas ambientales de investigación no le podrían prestar servicios. Las personas sin seguro serán introducidas a CareLink como fuente de asistencia médica.
- Q: Ms Tanya Huerta preguntó si la clínica de SAMHD evaluaría a personas que ya han sido diagnosticadas.
- A: El Sr. Sanchez dijo que sí, la clínica de SAMHD desea recoger esos datos.
- Q: El Sr. Quintanilla preguntó si la clínica haría radiografías.
- A: El Sr. Sanchez dijo que no, hay riesgos asociados con las radiografías, y éstas no son necesarias para la investigación. Se conduciran entrevistas y análisis de sangre. Si hace falta más evaluaciones, él buscará financiamiento adicional de la Fuerza Aérea.
- Q: El Sr. Quintanilla preguntó cuántos fondos han sido recibidos y cuántas personas han sido evaluadas.
- A: Sr. Sanchez dijo que recibieron \$214,000 de ATSDR y están buscando \$177,000 en financiamiento adicional. Con estos fondos, se podrían evaluar a unas 3,500 personas el año próximo. Él todavía no ha recibido el financiamiento de la Fuerza Aérea.
- Q: El Sr. Martinez preguntó si están considerando información demográfica de los vecindarios.
- A: El Sr. Sánchez dijo sí, ellos están considerando la exposición de los trabajadores puesto que ATSDR no lo hizo. La posibilidad mayor de exposición ocurrirá cuando la limpieza comience.
- Q: El Sr. Quintanilla preguntó si todas las personas que van a la a clínica son evaluadas.
- A: El Sr. Sanchez dijo que las evaluaciones fueron limitadas originalmente a los tres códigos postales estudiados por el ATSDR.
- Q: El Sr. Adames preguntó porqué no toman radiografías. Éstas no mienten.
- A: El Sr. Sanchez dijo que los médicos y las enfermeras no hacen radiografías automáticamente puesto que éstas no son utilizadas para la evaluación; éstas son para diagnosticar.
- Q: La Sra. Peace preguntó porqué utilizaron los códigos postales y no las zonas del censo.
- A: El Sr. Sanchez dijo que utilizan los mismos códigos postales usados por ATSDR. El censo de salud de la ciudad está disponible en el Web y proporciona información específica de las 10 causas principales de muerte por zona del censo.
- Q: El Sr. Botello preguntó si había una limitación de tiempo para las pruebas.
- A: El Sr. Sánchez dijo que el acuerdo con la Fuerza Aérea durará 10 años y ellos intentarán conseguir otros fondos para incluir a otros investigadores.

Se tomó un receso de diez minutos.

IV. Actualización de Proyectos

A. El Edificio 326 era uno de cuatro viejos talleres de pintura con radio. El radio es un elemento radiactivo que era utilizado comúnmente para iluminar instrumentos de aviación. Entre 1921 y 1952, existieron cuatro talleres de pintura diferentes; dos fueron demolidos. En 1999, se llevo a cabo una evaluación para su decomisión. En 2000, una caracterización fue realizada con un estudio más detallado durante el 2001. Los niveles en el Edificio 326 fueron encontrados sobre niveles pre-existentes, pero éstos no son una amenaza a la salud humana; serán restaurados a niveles pre-existentes. Fuera del edificio, una boca de la alcantarilla tenía niveles de la radiación elevados (aproximadamente 20 veces el nivel pre-existente). AFBCA notificó las SAWS, GKDA, TDH, TNRCC, y EPA.

Q: El Sr. Quintanilla preguntó a que elevacion es el nivel de la radiación.

A: El Sr. Meshako dijo que uno necesitaría pasar miles de horas en la boca de alcantarilla para conseguir una exposición más alta.

Q: La Sra. Huerta preguntó quién paga por los especialistas que entran evaluar las bocas de alcantarilla.

A: El Sr. Meshako dijo que AFBCA le pagaría a AFIERA para hacer estas evaluaciones. SIERRAS no hará este trabajo. Un plan de trabajo estará listo en unas semanas para esta evaluación. El trabajo de limpieza dentro del edificio está ya en curso, pero AFBCA todavía no sabe cuánto tiempo tomará el eliminar la radiación, la cual fue descubierta solamente en abril o junio de este año. El uso del radio terminó en 1952.

Q: El Sr. Quintanilla preguntó si alguien había trabajado en el espacio contaminado bajo el edificio cuando fue éste renovado hace 10 años.

A: El Sr. Meshako dijo que tuvieron que abrir un agujero en el suelo de cemento para obtener acceso a esa área.

B. La Sra. Vanessa Musgrave pidió comentarios de los miembros de RAB sobre el borrador de una hoja informativa y dos hojas informativas de ATSDR (sobre el radio y el radón). La Sra. Musgrave está trabajando para mejorar la comunicación de riesgo. Ella pidió que los miembros de RAB pensaran acerca de 1) qué tipo de información sería útil a la comunidad; 2) si un formato de pregunta y respuesta es mejor; y 3) cuál es la mejor manera de diseminar esta información.

1. Sr. Mixon preguntó si está pidiendo a los miembros de RAB comentar respecto a contenido o a formato. La Sra. Huerta indicó que haya algunas fuentes alternativas de información que podrían también contestar preguntas de la comunidad. El Sr. Sanchez dijo que la mejor comunicación sigue siendo cara a cara.

2. Sr. Martinez preguntó si la ciudad y el GKDA podrían ayudar a correr la voz con respecto al nivel de contaminación del radio. El Sr. Antwine dijo que trabajan directamente con GKDA con respecto a todas las facilidades que están bajo investigación y restauración.

3. La Sra. Musgrave solicitó que los miembros de RAB tomen una semana para proveerle comentarios por el teléfono (su nuevo número es 925-3100 x665). El Sr. Quintanilla sugirió la adición del número de teléfono gratis de ATSDR. La Sra. Huerta pidió que dos productos derivados del radio sean incluidos en el glosario químico.

C. Sr. Meshako después discutió la actualización del taller de laminado de metal del Edificio 301. Las operaciones de electrochapado ocurrieron entre 1975 y 1999. Las tinas fueron drenadas y aclaradas en enero de 2000. Todo el equipo fue removido en abril de 2001. Este sitio era una fuente significativa de contaminación de solventes del agua subterránea de la zona 3 (aunque primordialmente dentro del sitio). El Sr. Meshako proporcionó algunas las fotografías del antes y después de la facilidad. La demolición comenzará en agosto y terminará en septiembre. El suelo bajo la facilidad será removido y luego rellenado. La

contaminación del agua subterránea y del suelo será tratada por la acción correctiva de la zona 2/3 y utilizará el financiamiento de BRAC.

V. Actualización sobre la Cierre de la Base

- A. El Sr. Antwine deseó explicar al RAB lo que estaba cambiando como resultado del cierre de la base. Hay una suposición incorrecta que la Fuerza Aérea se irá debido a cierre. De hecho, estamos aquí y nos quedaremos por largo tiempo como el AFBCA. Continuaremos nuestros esfuerzos de establecer sistemas y de resolver requisitos reglamentarios. El Sr. Antwine también quisiera que los miembros de RAB entendieran qué nuevos arrendatarios ocupan a Kelly.
1. El tiempo proyectado para el cierre de Kelly es largo porque ésta era una base tan grande y compleja. El mapa nuevo ilustra el área que es ahora parte de Lackland AFB. Hay 52 sitios en Kelly señalados para limpieza; la limpieza de 17 de éstos es ahora la responsabilidad de Lackland. Lackland tiene un Consejo Comunitario de Restauración, que es el equivalente de este RAB. De las 10,000 personas que trabajaron en el Kelly, sólo 800 fueron despedidas. La mayoría pudieron encontrar trabajo alternativo. Después, el Sr. Antwine proporcionó a una lista de arrendatarios federales y algunos de los arrendatarios del GKDA (5 millones de pies cuadrados de espacio están ocupados, aproximadamente la mitad del espacio disponible).
 2. La Sra. Huerta preguntó si el arrendatario Parent/Child Incorporated tenía a niños en el lugar. Según el Sr. Phillip Farrell, ésta era una oficina administrativa y no un centro de cuidado de niños. El Sr. Antwine confirmó que hay políticas para tratar sitios de alta prioridad para asegurarse de que los centros residenciales y de cuidado de niños tengan que cumplir con mayores niveles de seguridad (e.g., pintura con plomo).
 3. Todos los arrendatarios deben cumplir con los mismos reglamentos que la Fuerza Aérea y deben ser responsable de sus propias operaciones. La Fuerza Aérea es responsable de cualquier contaminación antigua. La ciudad es responsable de policía, de fuego, y de respuesta a emergencias. El cuerpo de bomberos de la ciudad se está mudando al antiguo parque de bombas de Kelly.
- B. El Sr. Antwine proporcionó la información más reciente sobre la evaluación independiente del Consejo de Ciudad de las opciones de limpieza de el agua subterránea de poca profundidad de la zona 4. Se espera que el contratista de la ciudad sea seleccionado en agosto, con un informe al Consejo de Ciudad en septiembre. El Sr. Antwine resumió el plan para el establecimiento del PCEH y del KHIO. El Sr. Antwine también explicó que la Fuerza Aérea contrataría a una institución académica para evaluar causas de la muerte entre trabajadores de Kelly en los últimos 20 años.
1. El Sr. Huerta y el Sr. Quintanilla están preocupados de que el estudio considerara solamente 20 años, cuando debería considerar 30 años.
 2. El Sr. Quintanilla también preguntó si los trabajadores anteriores de Kelly deberían ir al KHIO a preguntar acerca de remuneración. El Sr. Antwine dijo que sí, esta oficina tendrá el personal para contestar esas preguntas o para dirigirlos a otra fuente. Además, el Sr. Guillermo Ryan confirmó que la información detallada de los modelos sería proporcionada a la ciudad (o a su contratista seleccionado).
 3. El Sr. Antwine concluyó dando la dirección postal actual para AFBCA y su nueva localización dentro del Edificio 43. El Sr. Quintanilla se opuso al que la dirección postal

de AFBCA esté a las millas de la dirección física de AFBCA. Él piensa que éste es un mal uso de los fondos contributivos.

VI. Consideración de Nueva Membresía

- A. El Dr. Lené explicó que el Sr. Silvas es el nuevo candidato de RAB. El Sr. Silvas explicó que él desea ser un miembro de RAB porque él está comprometido a la limpieza ambiental. Él desea eliminar la contaminación y evitar problemas en el futuro. Él presentó su petición de membresía al RAB hace seis meses. Como trabajador de KellyUSA, él puede traer las preocupaciones de trabajadores al RAB. Él cree que todos estamos preocupados por nuestros niños y que debemos trabajar en equipo para conseguir esto. El Sr. Quintanilla pidió su código postal. El Sr. Silvas dijo que él vive en el código postal 78215. El Sr. Quintanilla presentó la moción para que fuera aceptado. La Sra. Huerta secundó la moción. El Sr. Perez dijo que debemos aceptar a Sr. Silvas. No hubo un pedido de voto secreto, y fue aprobado unánimemente.

VII. Discusión del Informe de ATSDR

- A. El Sr. Quintanilla pensó que habíamos discutido el informe de ATSDR suficientemente. La Sra. Huerta dijo que ella escribió una letra al Dr. Abraham del ATSDR que sugería que hay otras fuentes de datos disponibles (e.g., la información de incapacidad de la forma larga de la oficina de censo) que deben ser consideradas. El Sr. Quintanilla urgió que se haga una evaluación independiente de la segunda fase de los resultados de ATSDR. ATSDR ha prometido \$1,500 para hacer una pequeña evaluación local como parte de las subvenciones del TAP.
1. El Sr. Farrell recomendó seriamente que ATSDR use un facilitador profesional para mantenerlo en curso. Sin embargo, la Sra. Huerta pensó que la reunión funcionó muy bien y logró su misión.
 2. El Sr. Quintanilla felicitó a Dr. Lené por su buen manejo de la reunión y recordó a la gente que proporcionen sus comentarios comunitarios al ATSDR.

VIII. Comentarios Comunitarios

- A. El Sr. Brook ha estado asistiendo a la reunión de RAB desde el año pasado. Desde entonces, él ha perdido a un compañero de trabajo y a un amigo. El Sr. Brook preguntó si la ciudad utilizaría los \$5 millones para verificar si hay exposición química. El Sr. Sanchez dijo que el financiamiento sera proporcionado a la ciudad por cinco años y evaluaría muy cuidadosamente la exposición química. El Sr. Brook dijo que él quisiera saber si la facilidad de Parent/Child está situada cerca del Edificio 326.
- B. La Sra. Esmeralda Camacho se quejó por la investigación de salud. Perdieron los frascos de su sangre, y la prueba de audición no funcionó. ¿Qué hace SAMHD con el dinero? ¿Por qué la Fuerza Aérea buscó contaminación en las bocas de alcantarillas en el taller de pintura? ¿Enviaron a trabajadores de SAWS allí sólo para reprenderlos más adelante? Alguien tiene que contestar estas preguntas.
- C. El Sr. Rodrigo Garcia preguntó porqué el ATSDR utiliza códigos postales; deben utilizar zonas del censo. Él piensa que el ATSDR debe preguntar a cada persona acerca de sus problemas de salud, recoger datos de doctores y de aseguradores de salud locales, y enviar cuestionarios a casa a través de las escuelas. Él piensa que esto debe ser financiado por la Fuerza Aérea, y debe ser hecho por SAMHD, no ATSDR. El Sr. Garcia proporcionó sus sugerencias a la Sra. Musgrave.

IX. Conclusión de la Reunión

A. El Sr. Smith recordó a la gente el número de teléfono de la línea pública de información e indicó que ya no se llama la línea caliente. También, él recordó a los asistentes la reunión pública de EPA el 26 de julio de 2-4:30 P.M. (véase el boletín). La Sra. Huerta reiteró el propósito de la reunión, que es recoger opiniones sobre la política de participación pública propuesta por la EPA para uso en sus programas.

B. Asuntos pendientes:

El Sr. Smith proveyó a los miembros las respuestas a los asuntos pendientes que recibieron los miembros de RAB. La Sra. Huerta dijo que los miembros del RAB aprecian obtener los materiales por adelantado.

C. Nuevos Asuntos:

1. El Sr. Quintanilla preguntó cuánto dinero se gastó en FY00 para la limpieza radiactiva y de la comunidad. Necesitamos un informe sobre los planes para FY01 y los gastos previos. El Sr. Quintanilla también preguntó por los mapas nuevos. Necesitamos tener los mapas nuevos.
2. El Sr. Martinez dijo que los valores de propiedad deben ser considerados. La gente cree que se están elevando súbitamente sus valores.
3. Sr. Quintanilla pidió las evaluaciones relativas del riesgo para cada uno de los 35 sitios indicados por el Sr. Antwine.
4. La Sra. Huerta añadió el comentario de que el Centro Comunitario de Wesley fue seleccionado como finalista de una petición de fondos de justicia ambiental de la EPA.
5. La Sra. Peace dijo que debemos permitir suficiente tiempo para el informe de la ciudad en la agenda para la próxima reunión de RAB.
6. El Sr. Perez preguntó acerca del estatus del área norte de Zarzamora y la Carretera 90. La Sra. Huerta pensó que debía ser un punto en la agenda.
7. El Sr. Silvas preguntó sobre el reuso de madera de los almacenes demolidos.
8. El Sr. Quintanilla pidió a GKDA una sesión de cómo las computadoras y otro equipo puede ser donado o vendido a escuelas.

La reunión terminó a las 9:40 p.m.